

comisión del codex alimentarius



ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACIÓN

ORGANIZACIÓN
MUNDIAL
DE LA SALUD



S

OFICINA CONJUNTA: Viale delle Terme di Caracalla 00153 ROMA Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

Tema 13 del programa

CX/CF 07/1/16 Add.1
Marzo de 2007

PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS COMITÉ DEL CODEX SOBRE CONTAMINANTES DE LOS ALIMENTOS

1ª reunión

Beijing (China), 16 al 20 de abril de 2007

ANTEPROYECTO DE CÓDIGO DE PRÁCTICAS PARA REDUCIR LA CONTAMINACIÓN POR HIDROCARBUROS AROMÁTICOS POLICÍCLICOS (HAP) EN LOS ALIMENTOS PRODUCIDOS POR PROCEDIMIENTOS DE AHUMADO Y SECADO DIRECTO

(N07-2006)

Observaciones en el trámite 3 presentadas por Brasil, Ghana y Letonia

BRASIL

Brasil agradece al grupo de trabajo por medios electrónicos, dirigido por Dinamarca, el presente documento informativo, y considera que el texto se debería presentar de acuerdo a la estructura de los códigos de prácticas del Codex, como el Código internacional de prácticas recomendado para principios generales de higiene de los alimentos (CAC/RCP 1-1969, Rev.4-2003).

GHANA

Ghana felicita a Dinamarca y a todos los demás países del grupo de trabajo por su labor en facilitar la elaboración del documento.

INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO POR MEDIOS ELECTRÓNICOS

Página 2, apartado 8

Proponemos que en la palabra «**gasses**» [*en inglés*] en la oración “Además en los **gases** de combustión se han encontrado también metales pesados” se suprima la letra “s” para que la oración diga: “Además en los **gases** de combustión se han encontrado también metales pesados.”

Párrafo 49, 2º renglón

“los gases de combustión” debería cambiarse por “gases de combustión”.

INTRODUCCIÓN

Página 3

Preferimos que la siguiente oración que se encuentra en el 2º párrafo, 3ª oración de la página 3, “El Comité recomendó que el contenido de estos contaminantes en los alimentos debía ser lo más bajo que fuera razonablemente posible, «*reasonable achievable*»” se modifique del modo siguiente:

“El Comité recomendó que el contenido de estos contaminantes en los alimentos debía ser lo más bajo que fuera razonablemente posible, «*reasonably achievable*».”

Párrafo 3

Proponemos que en la oración “El contenido de HAP de los alimentos tratados térmicamente es diferente según los procesos utilizados y según la realización de dichos procesos” la palabra «of» se cambie por «on» para que la oración diga:

“El contenido de HAP de los alimentos tratados térmicamente es diferente según los procesos utilizados y según la realización de dichos procesos.”

Párrafo 6, 2ª oración

Preferimos que en la oración “Esta contaminación debería controlarse mediante medidas dirigidas a la fuente de la contaminación, como filtrando el humo de las industrias pertinentes (p.ej. obras de cemento, incineración y metalurgia) o bien limitando las emisiones de HAP de los automóviles” la palabra «either» se suprima, para que la oración diga:

“Esta contaminación debería controlarse mediante medidas dirigidas a la fuente de la contaminación, como filtrando el humo de las industrias pertinentes (p.ej. obras de cemento, incineración y metalurgia) o limitando las emisiones de HAP de los automóviles.”

O alternativamente, además de la palabra «either» puede introducirse la palabra «or» para que la oración diga:

“Esta contaminación debería controlarse mediante medidas dirigidas a la fuente de la contaminación, como filtrando el humo de las industrias pertinentes (p.ej. obras de cemento, incineración y metalurgia) o bien limitando las emisiones de HAP de los automóviles.”

Párrafo 6, 3ª oración

Ghana sugiere que la oración “**Las buenas prácticas agrícolas (BPA) durante el cultivo y hacer una apropiada selección de los terrenos agrícolas, podrían reducir también la contaminación medioambiental de los alimentos por HAP, además de no recoger mariscos de aguas contaminadas**” se modifique para que la oración diga:

“Las buenas prácticas agrícolas (BPA), incluyendo la selección apropiada de terrenos agrícolas, podrían reducir también la contaminación medioambiental de los alimentos por HAP. La recolección de mariscos de aguas contaminadas debería evitarse.”

Página 5, párrafo 22

Preferimos que al final de la oración: “Actualmente, el ahumado se utiliza principalmente para lograr el sabor y el aspecto característico de los alimentos ahumados y la conservación ha pasado a desempeñar un papel menor” se añada la frase “en países en desarrollo” para que la oración diga:

“Actualmente, el ahumado se utiliza principalmente para lograr el sabor y el aspecto característico de los alimentos ahumados y la conservación ha pasado a desempeñar un papel menor **en países en desarrollo.**”

Página 6, párrafo 37, 2º renglón

Estaríamos muy agradecidos si «old tyres» [*neumáticos viejos*], que aparece en la oración “En cualquier caso, por lo general no deben utilizarse combustibles como diesel, neumáticos viejos o aceite residual”, se aclara. ¿Son «old tyres» u «old tires»?

Página 7, párrafo 41

Sugerimos que en la frase “Como los HAP están muy vinculados”, “**muy**” se cambie por “**de forma particulada**” para que la frase diga: “como los HAP están unidos de forma particulada” .

Página 7, párrafo 43

En la oración “La composición del humo depende de la temperatura y la temperatura debería modificarse para reducir al mínimo la formación de HAP”, cambiar «of» por «on» y suprimir la frase “y la temperatura” para que la oración diga:

“La composición del humo depende de la temperatura **que** debería modificarse para reducir al mínimo la formación de HAP.”

Párrafo 45

Preferimos que esta sección se reformule para que diga:

Resumen del código de prácticas y los puntos esenciales:

El contenido de HAP de los “**alimentos**” ahumados se puede minimizar

- a. **Utilizando** madera dura en vez de madera blanda para generar el humo
- b. **Evitando** el uso de combustibles como diesel, productos de deshecho, especialmente neumáticos o aceite de deshecho que pueden contener niveles importantes de HAP
- c. **Utilizando** el ahumado indirecto en vez del ahumado directo siempre que sea posible
- d. **Evaluando previamente los generadores de humo teniendo en cuenta el contenido resultante de HAP en el humo**
- e. **Filtrando** o **enfriando** el humo siempre que sea posible
- f. **Lavando** o **enfriando en agua** los productos después del ahumado siempre que sea posible
- g. **Reduciendo** el tiempo que el alimento está en contacto con humo

Página 9

Párrafo 59

Proponemos que la oración “El secado al sol exponiendo los cultivos directamente al sol/aire no debe realizarse cerca de puntos industriales que son fuente de combustión de gases residuales, como incineradoras, centrales eléctricas a carbón, obras de cemento etc.” se modifique para que la oración diga:

“El secado al sol de los cultivos no debe realizarse cerca de puntos industriales que son fuente de combustión **de gas**, como incineradoras, centrales eléctricas a carbón, obras de cemento etc.”

En “vainas de cacao” cambiar “*vainas*” por “granos” para que diga “granos de cacao”.

Párrafo 61

Sugerimos que la oración “se recomienda hacer una evaluación de riesgos del combustible ...” se modifique del modo siguiente: “se recomienda que se realice una evaluación de riesgos del combustible ...”

Párrafo 62

Estaríamos muy agradecidos si aquí se aclaran un poco los demás tipos de combustible a que se hace referencia. Podrían citarse ejemplos.

Párrafo 64

Preferimos que en la oración “El tiempo de secado debería ser lo más breve posible para reducir al máximo la exposición del alimento a los gases que pueden dar lugar a la contaminación” la palabra «has» se cambie por «as», «to» por «the», «with» por «to» y «potential» por «potentially»

Para que la oración diga lo siguiente:

El tiempo de secado debería ser lo más breve posible para reducir al máximo la exposición del alimento a los gases que pueden dar lugar a la contaminación.

Párrafo 65

Resumen del código de prácticas y los puntos esenciales:

El contenido de HAP de los alimentos secados se puede minimizar

- a. Realizando una evaluación de riesgos del combustible utilizado en contacto con los alimentos a secar
- b. No utilizando combustible de diesel, productos de deshecho, especialmente neumáticos viejos o aceite de deshecho que pueden contener ya niveles importantes de HAP
- c. No secando cerca de puntos industriales que son fuente de combustión de gas residual, como incineradoras, centrales eléctricas a carbón, obras de cemento etc.
- d. Reduciendo el tiempo que el alimento está en contacto con los gases de combustión
- e. Manteniendo limpios los instrumentos y en buen estado (especialmente las secadoras)

El resumen anterior podría modificarse para que diga:

Resumen del código de prácticas y los puntos esenciales:

El contenido de HAP de los alimentos secados se puede minimizar

- a. **Realizando** una evaluación de riesgos del combustible utilizado en contacto con los alimentos a secar
- b. **Evitando** el uso de combustible de diesel, productos de deshecho, especialmente aceite de deshecho o neumáticos viejos que pueden contener niveles importantes de HAP
- c. **No secando** cerca de puntos industriales que son fuente de combustión de gas, como incineradoras, centrales eléctricas a carbón, obras de cemento etc.
- d. **Reduciendo** el tiempo que el alimento está en contacto con los gases de combustión
- e. **Manteniendo los instrumentos limpios y en buen estado (especialmente las secadoras)**

LETONIA

A Letonia le gustaría presentar las siguientes observaciones a CX/CF 07/1/16.

Observación general:

Teniendo en cuenta que algunos países (la UE, Rusia, etc.) ya han establecido niveles máximos de benzo[a]pireno en su legislación nacional y teniendo en cuenta que los niveles máximos para algunos tipos de productos difieren de país a país, lo cual tiene un impacto negativo en el comercio internacional, a Letonia le gustaría incorporar al **Proyecto de Código de Prácticas para la Reducción de la Contaminación de los Alimentos por Hidrocarburos Aromáticos Policíclicos (HAP) en los Procesos de Ahumado y Secado Directo** las directrices para el establecimiento de niveles máximos de benzo[a]pireno en distintos tipos de productos como la base para coordinar legislaciones entre los países.

Letonia propone también que se utilicen límites máximos para el benzo[a]pireno, que se han fijado en la sección 6 del anexo de la Regulación de la Comisión N.º 1881/2006, como base para los debates posteriores.

Con respecto al párrafo 30:

Añadir el subpunto:

- Filtrado del humo;

y el subpunto:

- Régimen de limpieza de la cámara de humo y el equipo.

Con respecto al párrafo 33:

Después de la 2ª oración añadir:

El benzo[a]pireno alcanza la concentración más elevada al aplicar abeto, avellano, ciruelo y álamo, mientras que la concentración más baja se produce con manzano, aliso y arce (Jākabsone y Bartkevics, 2006).

Con respecto al párrafo 41:

Después de la 2ª oración añadir:

Para reducir el contenido de benzo(a)pireno en los productos ahumados podría utilizarse radiación ultravioleta (Jākabsone y Bartkevics, 2006).

Referencias

Añadir las dos referencias siguientes:

1. Jākabsone I., Bartkevics V. (2006) Changes in the content of polycyclic aromatic hydrocarbons present in oils and meat under impact of technological processes. *Study was supported by the Ministry of Agriculture of Latvia, Grant contract No. 270606/S318.*
2. Joffe R., Bartkevics V. (2003) Determination of benzo(a)pyrene content in fish, fish products and in auxiliary materials used in production. *Study was supported by the Ministry of Agriculture of Latvia, Grant contract No. 250603/S145.*

Añadir al Cuadro 1:

Alimento	Indirecto	Directo	Otro	Referencia
en conserva pescado ahumado	2,2 (n = 119)	13,4 (n = 30)		Joffe y Bartkevics, 2003